

Ліла Ролдан Васкес де МУАН,
Надзвичайний і Повноважний посол Аргентини в Україні

— Аргентина — країна пристрасного танго та запашного чаю мате. Аби відчутти теплий колорит цієї країни, ми завітали до Посольства Аргентинської Республіки в Україні. Тут нас радо зустріла Надзвичайний і Повноважний посол Аргентини в Україні пані Ліла Ролдан Васкес де Муан. Пані посол, 25 травня Ваша країна святкує День нації. Розкажіть про відзначення цього свята в Аргентині.

— Ми святкуємо День нашої незалежності. У 1810 році розпочався процес становлення аргентинської незалежності. У цей день аргентинці вшановують пам'ять своїх предків, які зробили внесок у здобуття Аргентиною незалежності.



— Нещодавно відбувся візит міністра закордонних справ України Костянтина Грищенка до Аргентини, де він зустрівся з главою Кабінету міністрів Аргентини Хуаном Абальмедіном. Ця зустріч, на мою думку, підтвердила дружні відносини між нашими країнами. Тож розкажіть, які перспективи для українських бізнесменів в Аргентині та аргентинських в Україні матиме ця зустріч?

— Ми дуже задоволені продуктивним та важливим візитом пана Грищенка до нашої країни. Пан Грищенко зустрівся із представниками найвищих ешелонів влади країни, Президентом та віце-президентом, а також мав зустріч із міністром закордонних справ Аргентини, міністрами економіки та оборони. У результаті цього візиту було підписано важливі договори та висловлено наміри співпраці не лише у сфері економіки, а й у науковій, енергетичній, космічній та інших галузях. Тому ми сподіваємося, що цей візит сприятиме подальшому розвитку відносин між нашими країнами. Треба зазначити, що ми наблизилися до підписання Договору про співпрацю у сфері ядерної енергетики. Також наші країни співпрацюють у дослідженні Антарктики. Наразі аргентинські дослідники приймають на своїй станції українських колег і працюють разом. Перспективною є взаємодія у галузі сільськогосподарського машинобудування. Також вагомою є й туристична сфера. Торік було підписано Угоду про скасування візового режиму для українців. Це, я сподіваюсь, сприятиме розвитку відносин між Україною та Аргентиною, українці зможуть частіше відвідувати нашу країну. Ми багато робимо для того, щоб українські бізнесмени приїздили до нас, а аргентинці відвідували Україну та розвивали комерційні зв'язки.

— За статистикою, на початок ХХІ століття товарообіг між нашими країнами становив близько 14 млн дол. На Вашу думку, можемо говорити про збільшення обміну товарами?

— Перспектива збільшення товарообігу, на мою думку, грандіозна, ми сподіваємося на співпрацю у багатьох галузях. Зокрема, цікавими є спільні проекти із суднобудування, машинобудування, аграрної сфери, ми взаємодіємо у галузі військової оборони та авіації та плануємо робити це й надалі.

— *А як щодо співпраці у сфері освіти? Нещодавно Ви мали зустріч із ректором Університету імені Тараса Шевченка паном Губерським. Розкажіть про це.*

— Співпраця наших університетів є дуже перспективною. Окрім університету ім. Тараса Шевченка ми співпрацюємо і з Інститутом міжнародних відносин, Інститутом лінгвістики, зокрема кафедрою іспанської мови та Київським політехнічним інститутом. До речі, на базі КПП ми створили так званий Аргентинський інститут, де відбуваються покази аргентинських фільмів та інші культурні заходи. Окрім столиці поглиблюємо відносини й з іншими регіонами країни.

— *З якими саме?*

— Співпраця з регіонами у сфері освіти дуже інтенсивна. Ми плануємо поїздки до Донецька, Миколаєва та Херсона. Нещодавно ми відвідали Чернівці, Львів та Івано-Франківськ, а також Дніпропетровськ, Суми та Рівне. Ми були в Ужгороді, Ялті, Сімферополі та, звичайно, у Харкові. Тому ми налагодили зв'язки практично з усіма регіонами України. Також функціонує програма «Study in Argentina», яка дає можливість українцям поїхати на навчання в аргентинські виші. У більшості аргентинських закладів навчання безкоштовне, тому чекаємо на вас в Аргентині.

— *У 2009 році міністерство закордонних справ Аргентини реалізувало програму «Південь» для надання фінансової допомоги зарубіжним книжковим виробництвам. Як відбувається реалізація цієї програми наразі?*

— Програма «Південь» функціонує для ознайомлення людей усього світу із аргентинською культурою. Звичайно, діє вона і в Україні. У 2010 році відбувся конкурс серед видавців, за його результатами було опубліковано Борхеса, а у 2011 році українськими спеціалістами було перекладено твори Ернесто Сабато та надруковано за рахунок Аргентини.

— *Пані Посол, Ви вже майже п'ять років перебуваєте в Україні, чи знаходите Ви спільні риси характеру аргентинців та українців?*

— Між нашими народами багато спільного, зокрема ми схожі у своєму ставленні до сім'ї, поваги дітей до батьків, також любов до музики дуже ріднить наші народи. Музика відіграє важливу роль у житті як аргентинців, так і українців. І, звичайно, прагнення пізнавати нове властиво обом нашим

народам, взаєморозуміння між аргентинцями та українцями дуже гарне.

— *За час Вашого перебування в Україні, що Вас найбільше вразило?*

— Це дуже велика країна із значним потенціалом, який поки що не реалізовано повною мірою. В Україні велике майбутнє, тому я завжди виступаю за розвиток взаємовідносин між нашими країнами та за співпрацю для розвитку спільних можливостей. Зокрема, при Посольстві Аргентини було створено школу туризму, яка дозволяє українським турфірмам ознайомитися із нашою країною та створити умови, щоб ваші громадяни частіше приїздили до нас у гості. Мені дуже подобається українська молодь, вона така талановита та знає чого хоче, впевнено іде до своєї мети. Також дуже приємно те, як українці люблять та цінують гарну музику. Я бачу дуже великі перспективи розвитку відносин між нашими державами.

— *Пані Посол, Ваша країна незалежна уже близько 200 років, а незалежність України — це лише два десятки років. Що Ви могли б порадити нашій країні на шляху її розвитку?*

— Шляхи кожної країни дуже різні й індивідуальні, кожен народ обирає свою дорогу, тому ми не можемо давати порад щодо розвитку іншої держави. На шляху свого розвитку Аргентина дуже багато працювала, а також піклувалася про збереження своєї культури та розвиток освіти, науки, вкладала ресурси у промисловість та різноманітні технології. Думаю, для України ці аспекти є також важливими для створення такого середовища, в якому українська молодь могла б реалізовувати свій багатий потенціал.

Розмову веда **Анна Костюченко**,
ведуца програми «Україна дипломатична»

Mrs. Lila Roldan Vazquez de Moine,

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of Argentina to Ukraine

— *Hello! Argentina is the country passionate tango and sweet tea mate. In order to feel the warmth of this country we visited the Embassy of Argentina to Ukraine. Here we were met by the Ambassador of Argentina to Ukraine Mrs. Lila Roldan Vazquez de Moine. Madam Ambassador, your country celebrates the National Day on May 25. Please, tell us about celebrating this holiday in Argentina.*

— We celebrate our Independence Day. In 1810 the process of formation of Argentine independence was initiated. On this day, the Argentines commemorate their ancestors, who contributed to the Argentine gaining independence.

— *Recently the Minister of Foreign Affairs of Ukraine Kostyantyn Gryshchenko visited Argentina, where he met with the leader of the Government of Argentina Juan Abalmedin. This meeting, in my opinion, confirmed the friendly relations between our countries. Will you tell us, what are the prospects for the Ukrainian businessmen in Argentina and the Argentine businessmen in Ukraine after this meeting?*

— We are very satisfied with the productive and important visit of Mr. Gryshchenko to our country. Mr. Gryshchenko met with the representatives from the highest echelons of power in our country, the President and Vice President. He also met with the Foreign Minister of Argentina, ministers of economy and defense. As a result of this visit, important agreements were signed and intentions for cooperation not only in economy, but also in science, energy, aerospace and other sectors were expressed. So, we hope that this visit will contribute to further development of relations between our countries. It should be noted that we are closer to the signing of the Agreement on Cooperation in the field of nuclear energy. Also, our countries are cooperating in researching Antarctica. Currently, Argentine researchers receive on their station the Ukrainian colleagues and they work together. Cooperation in the field of agricultural is also very promising. The tourism industry is a significant

sphere as well. Last year, the Agreement on the elimination of visa regime for Ukrainian citizens was signed. This, I hope, will contribute to the development of relations between Ukraine and Argentina. The Ukrainians will visit our country more frequently. We do a lot for the Ukrainian businessmen to come to us and for the Argentines to visit Ukraine and develop commercial ties.

– *According to statistics at the beginning of the 21st century, trade turnover between the two countries amounted to about 14 million USD. In your opinion, can we speak about the increase of the commodity exchange between our countries?*

– The prospects for increasing trade volumes, in my opinion, are enormous. We hope to cooperate in many spheres. Particularly interesting are the joint projects in shipbuilding, engineering, agricultural areas. We cooperate in the military defense and aeronautics and plan to continue this fruitful cooperation.

– *What about cooperation in the education sphere? Recently you had a meeting with the Rector of the Taras Shevchenko National University Mr. Guberskiy. Please, tell us about it.*

– Cooperation of our universities is very promising. Besides the Taras Shevchenko National University we collaborate with the Institute of International Relations, the Institute of Linguistics, including the Department of Spanish and also with the Kyiv Polytechnic Institute. By the way, we have created the so called Argentine Institute within the KPI, where the Argentine movies are on and other cultural events are held. Moreover, we develop our relations with other regions of the country.

– *With which specifically?*

– Cooperation with the regions in the field of education is very intensive. We are planning trips to Donetsk, Mykolayiv and Kherson. We recently visited Chernivtsi, Lviv, Ivano-Frankivsk, Dnipropetrovsk, Sumy and Rivne. We were in Uzhgorod, Yalta, Simferopol, and, of course, in Kharkiv. Therefore, we have established relationships with almost all regions of Ukraine. The program Study in Argentina, which offers Ukrainians to study in the Argentine universities, is under implementation. In the majority of Argentine universities education is free of charge, so we are waiting for you in Argentina.

– *In 2009, the Ministry of Foreign Affairs of Argentina implemented the program «South» to provide financial assistance to foreign book production. What is the situation with this program now?*

— The Program «South» functions to inform people around the world about the Argentine culture. Certainly, it works in Ukraine as well. In 2010, the tender was held among the Publishers to publish Borfisa, and in 2011 works by Ernesto Sabato were translated by the Ukrainian specialists and published with financial assistance from Argentina.

— *Madam Ambassador, for about five years you have been staying in Ukraine. Do you find common feature in Argentines and Ukrainians?*

— Our two nations have much in common, particularly we are alike in our relation to the family, respect of children for parents, we also love music and it unites our nations. Music plays an important role for both Argentines and Ukrainians. Our peoples are eager to learn new things and mutual understanding between our two nations is very good.

— *What is your most striking impression from staying in Ukraine?*

— Ukraine is a very large country with great potential, which has not been yet fully employed. This country has a great future, so I'm always in favor of the development of relations between our two countries and cooperation for the development of mutual opportunities. In particular, we have established a school of tourism at the Embassy of Argentina in order to allow the Ukrainian travel agents to see our country and create conditions for the Ukrainians to visit us frequently. I really appreciate the Ukrainian youth, it is so talented and dedicated. Also it is very nice that Ukrainians love and appreciate good music. I see a great future in the development of relations between our countries.

— *Madam Ambassador, your country is independent for already about 200 years, and Ukrainian independence is only a couple of decades. What advice would you give to our country for its development?*

— Pathways of each country are very different and individual. Each nation chooses its own way, therefore we cannot give advice on the development of another state. Argentine in its development worked very hard and cared about preserving its culture, education and science. We invested resources in a variety of industries and technologies. I think for Ukraine these aspects are also important for creation of the environment in which the Ukrainian youth could implement its great potential

Interviewed by **Anna Kostyuchenko**,
link lady of the «Diplomatic Ukraine» Program